ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ N 1
15.10.2015թ. ԿՆՔՎԱԾ ԹԱՐԳՄԱՆՉԱԿԱՆ
ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՏՈՒՑՄԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ԳՆՄԱՆ N ԷՆՀԱՄ-ՇՀԾՁԲ-2015/3
ՊԱՅՄԱՆԱԳՐՈՒՄ ՓՈՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ԿԱՏԱՐԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ

ք.Երևան «11» նոյեմբերի 2015թ.

«Հավատարմագրման ազգային մարմին» ՊՈԱԿ-Ը, ի դեմս տնօրեն Ն.Մկրտչյանի (այսուհետև` Պատվիրատու), մի կողմից, և «Ֆինլոու» ՍՊԸ-ն, ի դեմս տնօրեն Վ.Շահինյանի (այսուհետև` Կատարող), մյուս կողմից, երկուսը միասին այսուհետև` կողմեր, ղեկավարվելով ՀՀ քաղաքացիական օրենսդրությամբ և հիմք ընդունելով 15.10.2015թ. կնքված N ԷՆՀԱՄ-ՇՀԾՁԲ-2015/3 գնման պայմանագրի (այսուհետև` Պայմանագիր) 7.3 կետը` փոխադարձ համաձայնությամբ կնքեցին սույն համաձայնագիրը` հետևյալի մասին.

1. ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1.1 Պայմանագրի 4.1 կետում «**2 418 000 (երկու միլիոն չորս հարյուր տասնութ հազար) ՀՀ դրամ**» բառերը փոխարինել «**2 901 600 (երկու միլիոն ինը հարյուր մեկ հազար վեց հարյուր) ՀՀ դրամ**» բառերով:

1.2 Պայմանագրի N1 հավելված հանդիսացող տեխնիկական բնութագիր- գնման ժամանակացույցը հաստատել նոր խմբագրությամբ` համաձայն հավելված N1-ի:

1.3 Պայմանագրի N2 հավելված հանդիսացող վճարման ժամանակացույցը հաստատել նոր խմբագրությամբ` համաձայն հավելված N2-ի:

2. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

2.1. Սույն համաձայնագիրը ուժի մեջ է մտնում կողմերի ստորագրման պահից և հանդիսանում է Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

2.2. Սույն համաձայնագրում չնշված` կողմերի` Պայմանագրով նախատեսված իրավունքներն ու պարտականությունները թողնվում են անփոփոխ:

2.3. Սույն համաձայնագիրը կազմված է 3 էջից, կնքվում է հայերեն լեզվով, երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ և յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ: Սույն համաձայնագրի N 1 և N2 հավելվածները հանդիսանում են համաձայնագրի անբաժանելի մասը:

3. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ ԵՎ ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ	ԿԱՏԱՐՈՂ
«Հավատարմագրման ազգային մարմին» ՊՈԱԿ	*«Ֆինլոու» ՍՊԸ*
Հասցե`ք.Երևան,Կոմիտասի 49/2	Հասցե` ք. Երևան, Բաղրամյան 62, բն.48
ՀՎՀՀ 00116673	ՀՎՀՀ 00124105
Բանկ`»Կոնվերս Բանկ» ՓԲԸ	Բանկ` «Արդշինբանկ» ՓԲԸ
Հ/Հ 1930044382170100	Հ/Հ 2474602078940000
Տնօրեն` Ն.Մկրտչյան	Տնօրեն` Վ.Շահինյան
---------------------- (ստորագրություն)	---------------------- (ստորագրություն)
Կ.Տ	Կ.Տ

"ՖԻՆԼՈՈՒ" "ФИНЛОУ" "FINLAW" 00124105

Հավելված 1
15.10.2015թ. կնքված N ԷՆՀԱՄ-ՇՀԾՁԲ-2015/3 պայմանագրի
11.11.2015թ. կնքված համաձայնագրի

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ-ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ

Ձեռք բերվող ծառայության	
Անվանումը	Նկարագիրը
Թարգմանչական ծառայություններ	N 1 չափաբաժին- հայերենից - ռուսերեն – 624 էջ.- Գնային առաջարկ - 1 154 400 դր. N 2 չափաբաժին- հայերենից - անգլերեն – 624 էջ. - Գնային առաջարկ - 1 747 200 դր. - Պատվիրատուն թարգմանվող տեքստը Կատարողին հանձնում է էլեկտրոնային տարբերակով. - Կատարողը մինչև սույն թվականի դեկտեմբերի 25-ը Պատվիրատուին է ներկայացնում թարգմանված տեքստը էլեկտրոնային տարբերակով. - Հավատարմագրման Եվրոպական Համագործակցությանը (EA), միջազգային հավատարմագրման կազմակերպություններին (ԼՀՄՀ-Լաբորատորիաների Հավատարմագրման Միջազգային Համագործակցություն, ՀՄՖ-Հավատարմագրման Միջազգային Ֆորում) անդամակցելու և Եվրասիական տնտեսական միությամբ (ԵԱՏՄ) ստանձնած պարտավորությունների կատարման նպատակով անհրաժեշտ է, որ թարգմնմանված հավատարմագրմանն առնչվող փաստաթղթերը՝ կառավարման ձեռնարկ, ձևաչափեր, ընթացակարգեր, կանոնադրություն և այլն համապատասխանեն ՀՏՏ ԻՍՕ/ԻԷԿ 17000 շարքի (ՀՏՏ ԻՍՕ/ԻԷԿ 17000, ՀՏՏ ԻՍՕ/ԻԷԿ 17011, ՀՏՏ ԻՍՕ/ԻԷԿ 17025, ՀՏՏ ԻՍՕ/ԻԷԿ 17065, ՀՏՏ ԻՍՕ/ԻԷԿ 17024 և այլն) ստանդարտներով սահմանված տերմինաբանությանը - Թարգմանված նյութը ներկայացվում է A4 ֆորմատով, տառերը՝ 12 շրիֆտով: Էջերի լուսանցքները՝ վերնից և ներքնից՝ 20մմ, աջից՝ 15մմ և ձախից՝ 20 մմ. - Մեկ էջը հաշվարկվում է որպես մեկ միավոր, այն պետք է բաղկացած լինի 1700-1800 նիշ. Գրաֆիկական պատկեր պարունակող թարգմանված նյութի յուրաքանչյուր էջ կհաշվարկվի որպես մեկ միավոր.
Ծառայության մատուցման ժամկետը	
Սկիզբը	Ավարտը
Պայմանգրի կնքման օրվանից	25.12.15թ.

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ
«Հավատարմագրման ազգային մարմին» ՊՈԱԿ
Հասցե՝ք.Երևան,Կոմիտասի 49/2
ՀՎՀՀ 00116673
Բանկ՝»Կոնվերս Բանկ» ՓԲԸ
Հ/Հ 1930044382170100
Տնօրեն՝ Ն.Մկրտչյան

(ստորագրություն)
Կ.Տ

ԿԱՏԱՐՈՂ
«Ֆինլոու» ՍՊԸ
Հասցե՝ ք. Երևան, Բաղրամյան 62, բն.48
ՀՎՀՀ 00124105
Բանկ՝ «Արդշինբանկ» ՓԲԸ
Հ/Հ 2474602078940000
Տնօրեն՝ Վ.Շահինյան

(ստորագրություն)
Կ.Տ

Հավելված 2
15.10.2015թ. կնքված N ԷՆՀԱՄ-ՇՀԾՁԲ-2015/3 պայմանագրի
11.11.2015թ. կնքված համաձայնագրի

ՎՃԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ*

ՀՀ դրամ

N	Ծառայության անվանումը	Նախատեսվում է ֆինանսավորել 2015թ.՝ ըստ ամիսների՝ ընդ որում			
		հոկտեմբեր	նոյեմբեր	դեկտեմբեր	Ընդամենը Տարի
1.	Թարգմանչական ծառայություններ	725400	2901600	2901600	**2901600**

- *Վճարման ենթակա գումարները ներկայացված են աճողական կարգով:*

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ
«Հավատարմագրման ազգային մարմին» ՊՈԱԿ
Հասցե՝ ք.Երևան,Կոմիտասի 49/2
ՀՎՀՀ 00116673
Բանկ՝»Կոնվերս Բանկ» ՓԲԸ
Հ/Հ 1930044382170100
Տնօրեն՝ Ն.Մկրտչյան

(ստորագրություն)
Կ.Տ

ԿԱՏԱՐՈՂ
«Ֆինլոու» ՍՊԸ

Հասցե՝ ք. Երևան, Բաղրամյան 62, բն.48
ՀՎՀՀ 00124105
Բանկ՝ «Արդշինբանկ» ՓԲԸ
Հ/Հ 2474602078940000
Տնօրեն՝ Վ.Շահինյան

(ստորագրություն)
Կ.Տ